

L.640/1

Conseil d'Etat	-	Raad van State
LEGISLATION -		- WETGEVING
L. 640/1		
20 OCT-1949		
Transmis à M. <i>Conseil</i>		
Overgemaakt aan de H. <i>Conseil</i>		

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisie par le Ministre de la Défense nationale le 12 octobre 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "tendant à voir étendre les dispositions des Arrêtés du 26 octobre 1918 et n° 300 du 26 mars 1945 créant respectivement les fourragères pour la Campagne 1914-1918 et la fourragère 1940 pour la Campagne 1940-1945, aux militaires appartenant aux unités stationnées en Allemagne occupée", a donné en sa séance du 18 octobre 1949 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12de October 1949 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent er toe strekkende de bepalingen der besluiten van 26 October 1918 en nr 300 van 26 Maart 1945 onderscheidenlijk tot instelling van de nestels voor de veldtocht 1914-1918 en de nestel 1940 voor de veldtocht 1940-1945, van toepassing te verklaren op de militairen van de in bezet Duitsland gelegerde eenheden, heeft ter zitting van 18 October 1949 het volgend advies gegeven :

I.

Il y a lieu de donner à ce projet d'arrêté un intitulé et de viser dans le préambule l'article 68 de la Constitution et les arrêtés auxquels le projet apporte dérogation. Le Conseil d'Etat propose de supprimer le considérant qui est juridiquement superflu.

II.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il n'y a pas lieu de spécifier dans le présent projet les diverses couleurs des fourragères; l'arrêté royal du 27 octobre 1918 crée "la fourragère" et l'arrêté du Régent du 26 mars 1945 "la fourragère 1940".

III.

Des difficultés pourront surgir lors de la mise en application du présent projet d'arrêté, notamment ^{sur} la fourragère que le militaire peut porter lorsque son unité en possède plusieurs.

Pour résoudre ces questions de détails, le Conseil d'Etat suggère d'ajouter un nouvel article, aux termes duquel le pouvoir de régler les modalités d'application du présent projet serait attribué au Ministre de la Défense nationale. Cette manière de procéder a été employée dans les arrêtés antérieurs (article 9 de l'arrêté royal du 26 octobre 1918 et article 8 de l'arrêté du Régent du 26 mars 1945).

IV.

Le port de la fourragère tel qu'il est prévu par l'article 1er du projet n'étant pas obligatoire, l'article 2 semble superflu. C'est au moment où le Ministre réglera les modalités d'application du présent projet qu'il pourra attirer l'attention des militaires sur ce point.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des modifications de forme et de rédaction dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

ARRETE DU REGENT RELATIF AU PORT DE LA FOURRAGERE EN ALLEMAGNE
OCCUPEE.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 68 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 26 octobre 1918 portant création dans l'armée d'un insigne spécial "la fourragère", modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1924;

Vu l'arrêté du Régent du 26 mars 1945 portant création de "la fourragère 1940" pour certaines unités de l'armée, modifié par l'arrêté du Régent du 20 janvier 1947;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

Pendant la durée de l'occupation, les militaires appartenant aux unités stationnées en Allemagne, ayant repris les traditions d'unités auxquelles a été octroyée la "fourragère" ou la "fourragère 1940", peuvent en porter l'insigne, à l'occasion des revues, défilés et services d'honneur, uniquement pendant ces cérémonies.

Article 2 -

Les modalités d'application du présent arrêté
seront réglées par le Ministre de la Défense nationale.

Article 3 -

Le Ministre de la Défense nationale est chargé
de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Défense nationale,

I.

Aan dit ontwerp van besluit dient een titel te
krijgen; in de inleiding verwijze men naar artikel 68 van
de Grondwet en naar de besluiten waarvan het ontwerp af-
wijkt. De Raad van State stelt voor de considerans die ju-
ridisch overbodig is, te laten wegvallen.

II.

De Raad van State is van advies dat de verschil-
lende kleuren van de nestels in dit ontwerp niet nader
moeten worden bepaald; het koninklijk besluit van 27
October 1918 stelt "de nestel" in en het besluit van de
Regent van 26 Maart 1945 "de nestel 1940".

.../...

III.

Er kunnen zich moeilijkheden voordoen bij het toepassen van dit ontwerp van besluit, namelijk omtrent de nestel welke de militair mag dragen wanneer zijn eenheid er verschillende bezit.

Tot oplossing van deze detailkwesties, beveelt de Raad van State aan een nieuw artikel toe te voegen luidens hetwelk aan de Minister van Landsverdediging de macht verleend wordt om de modaliteiten van toepassing van dit ontwerp te regelen. Zulks is reeds het geval geweest in de vroegere besluiten (artikel 9 van het koninklijk besluit van 26 October 1918 en artikel 8 van het besluit van de Regent van 26 Maart 1945).

IV.

Vermits er geen verplichting bestaat om de nestel te dragen, zoals in artikel 1 van het ontwerp is bepaald, lijkt artikel 2 overbodig. De Minister zou de aandacht van de militairen op dit punt kunnen vestigen wanneer hij de modaliteiten van toepassing van dit ontwerp regelt.

Voorts zijn aan het ontwerp slechts wijzigingen betreffende vorm en redactie aan te brengen, zoals in de hierna voorgestelde tekst is gedaan :

BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE HET DRAGEN VAN DE NESTEL IN
BEZET DUITSLAND.

KAREL, Prins van België,

Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 68 van de Grondwet ;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 October 1918 tot
instelling in het leger van een bijzonder kenteken "de nestel",
zoals het is gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 Maart 1924;

.../...

Gelet op het besluit van de Regent van 26 Maart 1945 tot instelling van "de nestel 1940" voor sommige eenheden van het leger, zoals het is gewijzigd bij besluit van de Regent van 20 Januari 1947 ;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Tijdens de duur van de bezetting, mogen de militairen, van de in Duitsland gelegeerde eenheden welke opnieuw de tradities hebben opgenomen van eenheden waaraan de "nestel" of de "nestel 1940" werd verleend, het kenteken hiervan dragen ter gelegenheid van, doch slechts tijdens de schouwingen, optochten en plechtigheden.

Artikel 2.-

De modaliteiten van toepassing van dit besluit worden door de Minister van Landsverdediging geregeld.

Artikel 3.-

De Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Landsverdediging,

Etai~~ent~~ent présents :

Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUTENS, président du Conseil d'Etat, président

De Heren : voorzitter van de Raad voorzitter
 van State.

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législa-
P. COART-FRESART, tion
 bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUTENS, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUTENS, voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER.